



CASOS DE ÉXITO

DESDE EL UMBRAL
DE LA POBREZA

LA FAO Y LA UNIÓN EUROPEA
LIBERAR EL POTENCIAL RURAL





DOS INSTITUCIONES UNIDAS POR UN NOBLE OBJETIVO



FAO/A. Berry

EL PRESENTE OPÚSCULO CELEBRA LA GENEROSIDAD DE LOS CONTRIBUYENTES DE LA UNIÓN EUROPEA, QUE ANUALMENTE APORTAN ALREDEDOR DE 40 MILLONES DE DÓLARES EE.UU. A LOS PROGRAMAS AQUÍ EXPUESTOS DE LUCHA CONTRA EL HAMBRE EN FAVOR DE LOS POBRES. LOS PROGRAMAS AQUÍ PRESENTADOS SÓLO SON UNA MUESTRA. OTRAS ACTIVIDADES FINANCIADAS POR LA UNIÓN EUROPEA Y EJECUTADAS POR LA FAO FIGURAN EN EL SITIO WEB www.fao.org/newsroom/es.

ESTOS ARTÍCULOS DESCRIBEN EL FUNCIONAMIENTO INTERNO DE UNA ARRAIGADA ASOCIACIÓN FORMADA POR LA UNIÓN EUROPEA Y LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA. AMBAS INSTITUCIONES ESTÁN UNIDAS POR UN OBJETIVO COMÚN: REDUCIR EL HAMBRE EN EL MUNDO. ADEMÁS, LLEGAN A LA RAÍZ DEL PROBLEMA: LAS ZONAS RURALES DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO, DONDE VIVE LA MAYORÍA DE LOS 854 MILLONES DE PERSONAS QUE PADECEN HAMBRE EN EL MUNDO, Y DONDE LA AGRICULTURA Y LA PESCA SON LAS PRINCIPALES FUENTES DE INGRESO.

¿TIENE ÉXITO LA ASOCIACIÓN DE LA FAO Y LA UNIÓN EUROPEA? ESCUCHEMOS LA VOZ DE LOS PROPIOS AGRICULTORES Y LOS PESCADORES ...

DIRECCIÓN PARA EL DESARROLLO/ CUANDO UN PROYECTO PROPICIA UN CAMBIO PROFUNDO



VEHARI, Pakistán – En el centro de la región aldonera del valle del Indo, los contribuyentes de la Unión Europea contribuyeron a iniciar algo que hoy están financiando los ciudadanos de Pakistán: un movimiento encaminado a dar a los agricultores las aptitudes y la confianza para contener la utilización indiscriminada y peligrosa de plaguicidas, a la vez que reducen su pobreza.

«Antes utilizábamos los plaguicidas igual que nuestros vecinos —afirma un pequeño productor de algodón, Muhammad Younis de 27 años—. El año pasado apliqué plaguicidas seis o siete veces, y este año, después de observar mi parcela, sólo utilicé los plaguicidas comerciales tres veces, y en dos ocasiones apliqué plaguicidas biológicos, como el neem y el áloe vera. La cosecha luce tan bien como la del año pasado, y ahorré dinero en plaguicidas.»

Younis aprendió ecología del terreno en una escuela de campo para agricultores, un innovador método de la FAO llevado a Pakistán para capacitar a los productores de algodón en manejo integrado de plagas (MIP). El programa conjunto de la FAO y la Unión Europea, cuyo costo fue de 12,4 millones de dólares EE.UU., se llevó a cabo de 1999 a 2004 en Bangladesh, China, la India, Filipinas y Viet Nam, además de Pakistán.

Desde 2004, Pakistán ha destinado 7,7 millones de dólares EE.UU. de fondos públicos a la incorporación del manejo integrado de plagas en las políticas gubernamentales, los programas académicos de las universidades, los servicios de extensión de las provincias, así como en la investigación y desarrollo. Está en curso un programa quinquenal de escuelas de campo para agricultores destinado a capacitar a 167 000 agricultores en manejo integrado de plagas.

En las escuelas de campo para agricultores, durante toda la temporada agrícola, los agricultores y los instructores pasan una mañana de la semana en una parcela común y corriente,



Arriba: Escuela para agricultores en Vehari, Pakistán celebra su reunión semanal. (FAO/A. Hafeez)

Centro: Transporte de algodón. (FAO/A. Hafeez)

Abajo: Recogiendo algodón. (FAO/A. Hafeez)



observando el comportamiento de los insectos así como los índices de crecimiento de las plantas. En pocas palabras, los agricultores se dan cuenta de que los insectos útiles a menudo se alimentan de las plagas y, cuando esto sucede, ya no son necesarios los plaguicidas. Los agricultores comienzan a confiar en su propio juicio, incluso ante la presión de los agentes públicos y los vendedores de plaguicidas para que desinfecten sus cultivos con frecuencia y sin tener en cuenta el ecosistema. Otros beneficios obtenidos

fueron una menor exposición a plaguicidas muy peligrosos, en especial para las mujeres que recogen casi todo el algodón a mano.

En Islamabad, Michael Dale, Jefe de Operaciones de la Comisión Europea en Pakistán, describe la relación de la FAO y la Unión Europea: «Nos gusta aprovechar la experiencia de la FAO. Aquí, la Comisión Europea sólo cuenta con nueve personas y nuestra intervención es limitada. Hemos podido realizar una formidable labor conjunta, pero, a fin de cuentas, un donante sólo puede intervenir como catalizador. Si las personas consideran que la actividad los beneficia, la adoptan.»

www.fao.org/newsroom

«Antes utilizábamos los plaguicidas igual que nuestros vecinos.»

Muhammad Younis - Pequeño productor de algodón



CATÁSTROFES NATURALES/ DESPUÉS DE UN TSUNAMI O DE UNA INUNDACIÓN, RECONSTRUIR MÁS RÁPIDAMENTE Y MEJOR

ACEH, Indonesia – Cuando el tsunami de 2004 se abatió sobre las costas, no sólo acabó vidas humanas, sino medios de subsistencia, sobre todo en la producción de arroz, la cría de ganado y la acuicultura. Dos proyectos de la FAO y la Unión Europea por un valor de 7,3 millones de euros han apoyado a más de 60 000 familias de agricultores y pescadores damnificados, tanto de Aceh como de la cercana isla de Nias.

El tsunami arrasó seis bovinos de Jamil Yahya, de 37 años, también destruyó su establo, y el agua salada devastó su arrozal. Él y cientos de otros agricultores recibieron vacas y búfalos, insumos agrícolas, además de capacitación para mejorar la producción pecuaria, a través de uno de los proyectos. «Jamás esperé esto —señala Yahya—. Estoy muy agradecido con el proyecto y ahora espero elevar mis ingresos.»

Los proyectos ayudaron a la población a:

- cultivar de nuevo sus tierras con semillas y fertilizantes mejorados;
- rehabilitar los servicios veterinarios;
- regresar al mar con embarcaciones y equipo de pesca de gran calidad;



- reanudar las actividades de acuicultura en estanques piscícolas reconstruidos;
- rehabilitar las zonas costeras con manglares;
- asistir a talleres de capacitación.

En Sri Lanka, otros proyectos análogos ayudan a 16 000 familias de pescadores y a 2 200 de agricultores. A fines de 2006 la Unión Europea había aportado 15,3 millones de dólares EE.UU. al programa de la FAO para la recuperación después del tsunami.

Ayuda para la población rural pobre de Haití

Al otro lado del mundo, la FAO y la Unión Europea ayudaron en Haití a los damnificados de una tormenta tropical que cayó en 2004 y dejó sin vida a más de 2 000 personas, además de acabar con los únicos medios de subsistencia de la población rural de Haití: la cría de ganado y la agricultura. Más que sustituir lo que se perdió, el proyecto contrató lugareños para reconstruir y reforzar los canales de riego y las riberas para soportar nuevas inundaciones.

Daniel Ureña, Coordinador para el Caribe del Departamento de Ayuda Humanitaria de la Comisión Europea, colaboró estrechamente con la FAO en el proyecto. Ureña explica: «En Haití, hemos tenido la fortuna de que la FAO cuente con una dependencia para urgencias,» y señala que ambas organizaciones deben seguir trabajando juntas en prevención contra las catástrofes. «Estamos tratando de integrar las actividades de respuesta y prevención. En el Caribe, las mismas organizaciones trabajan en ambas actividades.»

Proyectos para la reconstrucción tras el tsunami:

➤ www.fao.org/tsunami

Proyectos para la prevención contra huracanes en el Caribe:

➤ www.fao.org/newsroom/es/field/2006/1000402

Arriba: El coordinador del proyecto prepara un informe mientras unas personas de la aldea refuerzan las riberas en Haití. (FAO/G. Bizzarri)

Abajo: Construcción de barcos en Aceh. (FAO/A. Berry)



PROTEGER A EUROPA/ ENFERMEDADES PECUARIAS: EUROPA Y LA FAO TRAZAN UNA LÍNEA EN LA ARENA

KIRKLARELLI, Turquía – A principios de 2006, aquí se libró con éxito una batalla para salvar a Europa de una invasión, cuando las autoridades turcas repelieron a un mortal intruso procedente del oriente: una nueva cepa del virus causante de la fiebre aftosa, devastadora enfermedad que afecta a bovinos, porcinos, ovinos y caprinos.

Las autoridades turcas salieron triunfantes gracias a un proyecto de la FAO y la Unión Europea, con un costo de 4,5 millones de euros, que combina los recursos europeos con la experiencia de la FAO para contribuir a que la Dirección General de Protección y Control de Turquía efectúe campañas de vacunación permanentes, dé seguimiento a los niveles de inmunidad animal y esté al tanto de la presencia de la enfermedad en la estratégica región de la Tracia, puerta de ingreso de Asia a Europa.

«Vacunamos casi a todos los animales en Tracia —explica el Dr. Musa Arik, Jefe de los Servicios de Sanidad Animal de la Dirección General de Protección y Control—, pero sabíamos que había un problema cuando detectamos una cepa nueva, hasta entonces desconocida, del virus de la fiebre aftosa, a la cual ni siquiera los animales vacunados serían inmunes.»

«Todo comenzó con una vaca. Es posible que se haya contagiado en un pozo colectivo —recuerda el productor de leche Recep Duba, de la aldea de Balanbancek—. De pronto, seis animales tenían fiebre. Se propagó como un rayo.»

En coordinación con las autoridades turcas, el proyecto de la FAO y la Unión Europea respondió enseguida. El banco de vacunas



Arriba: Preparándose para vacunar el ganado en Turquía. (FAO/K. Wiedenhoefer)

Centro: Botellas de vacunas donadas por la UE. (FAO/K. Wiedenhoefer)



de la Unión Europea, uno de los más grandes del mundo, tenía reservas de un antígeno básico para fabricar una vacuna eficaz contra la nueva cepa, y de inmediato se inició la producción urgente de 2,5 millones de dosis destinadas a la Tracia.

En 48 horas se había desplegado sobre el terreno un grupo de expertos de la FAO y la Unión Europea para auxiliar a las autoridades provinciales a planificar el contraataque. Los brotes se contuvieron y erradicaron.

«Cuando estalló el brote en la Tracia, muchos de los países fronterizos: Grecia, Bulgaria y otros países balcánicos, incluso Rumania, expresaron una gran preocupación —afirma Nermin Kahraman, de la Delegación en Turquía de la Comisión Europea, en Ankara—. Tenemos una muy buena relación de trabajo con la FAO y este organismo tiene una gran experiencia en esta zona y excelentes relaciones de trabajo con las autoridades turcas.»

Aunque Europa en general está libre de esta enfermedad, en 2001 hubo un brote en el Reino Unido y fue necesario sacrificar seis millones de animales, con un costo para el país de 13000 millones de euros.

«Tenemos una muy buena relación de trabajo con la FAO y este organismo tiene una gran experiencia en esta zona.»

Nermin Kahraman - Miembro de la Delegación en Turquía de la Comisión Europea

➤ www.fao.org/newsroom

DE VUELTA AL TRABAJO/ EN SUDÁN, EL SOCORRO AGRÍCOLA SÓLO ES EL PRIMER PASO



BULBUL DALAL ALANGRA, Sudán – «Yo vivía en una aldea cerca de aquí. Nos atacaron las milicias *janjaweed* y perdimos todo. Treinta miembros de mi familia extensa se fueron a vivir al campamento de Kalma en Nyala, pero mis parientes que se quedaron aquí me dijeron que volviera, así que regresé y comencé a trabajar de nuevo.»

Este sencillo relato de Hassan Abdel Mukaram, campesino de Darfur, podría multiplicarse mil veces. Revela que en la tragedia de Darfur no sólo hay personas desplazadas en los campamentos en espera de la paz. La gente quiere volver a trabajar y en algunas zonas donde hay estabilidad, como los campamentos mismos, lo pueden hacer. Precisamente por eso, un programa de la FAO y la Unión Europea no sólo suministra socorro de urgencia, como semillas y aperos, sino también enseña mejores métodos agrícolas para que otras personas como Mukaram puedan obtener un mayor beneficio de su arduo trabajo.

«Mientras intentamos resolver algunos problemas hay que ayudar a las personas a vislumbrar el futuro», señala Demere Seyoum, director de las actividades sobre el terreno de World Relief, una ONG que trabaja con el programa de la FAO y la Unión Europea. «Cuando los agricultores observan una parcela arada con ayuda de un asno junto a otra labrada sólo con la hoz, se convencen. Las tierras aradas con la ayuda de asnos producen cultivos más grandes, por eso trabajamos con la FAO para repoblar el rebaño de asnos y desparasitarlos.»

«Mientras intentamos resolver algunos problemas hay que ayudar a las personas a vislumbrar el futuro.»

Demere Seyoum - Director de las actividades sobre el terreno de World Relief



Izquierda: Agricultor de Darfur inspecciona el desarrollo del mijo cultivado con semillas suministradas por el proyecto FAO/UE. (FAO/J. Cendon)

Arriba: Los rebaños del sur están más saludables gracias a la erradicación de la peste bovina. (FAO/J. Cendon)

Centro: Pesca en el sur del Sudán. (FAO/J. Cendon)

Apoyo al proceso de paz

Mientras tanto, en la región sur del Sudán, donde a principios de 2005 se firmó un acuerdo de paz, el programa de la FAO y la Unión Europea ha introducido actividades lucrativas, como la producción de semillas, para ayudar a las personas que regresan a dejar de depender de la ayuda alimentaria lo antes posible. «Treinta mujeres de nuestro grupo recibieron formación para multiplicar las semillas de sorgo—relata Mary Akwajo, beneficiaria del programa—. Esta actividad permite a las mujeres obtener ingresos, y 20 de ellas ya compraron parcelas de tierra en el pueblo con sus ganancias.»

También se reconoce que el apoyo continuo de la FAO y la Unión Europea a los servicios comunitarios de sanidad animal y a la aplicación de vacunas en gran escala en el sur ha contribuido a erradicar la peste bovina, uno de los principales obstáculos para el crecimiento económico.

Entre 2006 y 2010, la Unión Europea destinará 60 millones de euros a sus actividades conjuntas con la FAO en todo el Sudán, a fin de reproducir estos resultados y fortalecer la capacidad de las dependencias del Gobierno de Sudán para planificar, ejecutar y regular sus propios programas agrícolas y de nutrición.

➤ www.fao.org/reliefoperations/app_sudan_intro_en.asp

POLÍTICAS Y MEDIDAS CONTRA EL HAMBRE/ MEJORAR LOS PROGRAMAS ESTATALES CONTRA EL HAMBRE

«Nosotros recomendamos la creación de un solo programa gubernamental en el que participen todos los ministerios.»

Luca Alinovi - Director del programa de la Comisión Europea y la FAO

ROMA, Italia – Los gobiernos de los países en desarrollo suelen solicitar ayuda para comprender la naturaleza y las causas del hambre, así como dónde se localiza en sus territorios, con la finalidad de ejecutar programas amplios para mejorar esta situación. La Unión Europea está contribuyendo por medio del Programa de la Comisión Europea y la FAO de información sobre la seguridad alimentaria para la acción, que tiene un costo de 15 millones de euros.

Este programa refuerza la capacidad para la elaboración de políticas de seguridad alimentaria de 20 países de África, el Medio Oriente, la región del Cáucaso y Asia sudoriental.

Los responsables de formular políticas necesitan buenos instrumentos analíticos. El programa elabora y proporciona acceso a instrumentos de:

- alerta rápida, cartografía de la inseguridad alimentaria y la vulnerabilidad;
- elaboración de encuestas sobre nutrición;
- armonización de las bases de datos estadísticos;
- evaluación de las necesidades.

Los responsables de formular las políticas, así como los expertos técnicos, quieren tener más conocimientos. El programa elabora e imparte un curso de aprendizaje a distancia y materiales de capacitación para perfeccionar la recopilación, la gestión, el análisis y la difusión de información sobre seguridad alimentaria.



También es importante la forma en la que los gobiernos estructuran sus programas nacionales para combatir el hambre. La FAO recomienda que los gobiernos hagan participar a todos los ministerios interesados.

Tómese el ejemplo de Kenya, uno de los países participantes:

«En Kenya, la seguridad alimentaria se entiende como algo relacionado con intervenciones de ayuda alimentaria de urgencia. La Oficina del Presidente

dirige los programas nacionales de seguridad alimentaria», explica Luca Alinovi, director del programa de la Comisión Europea y la FAO.

«Nosotros recomendamos la creación de un solo programa gubernamental en el que participen todos los ministerios y no sólo se ocupe de las situaciones de urgencia, sino de otras causas del hambre, como la baja productividad agrícola o la pandemia de SIDA —señala Alinovi—. Además, colaboramos patrocinando grupos de trabajo sobre seguridad alimentaria formados por autoridades de todos los ministerios, en los que pueden debatir y formular estrategias comunes de seguridad alimentaria.»

El programa de la Comisión Europea y la FAO también organiza talleres especiales que reúnen a los productores de información sobre seguridad alimentaria y a los principales usuarios: los encargados de formular decisiones. Las reuniones aportan a los productores de información datos pertinentes, que les permiten enviar los informes y análisis más útiles a las oficinas de los encargados de tomar las decisiones.

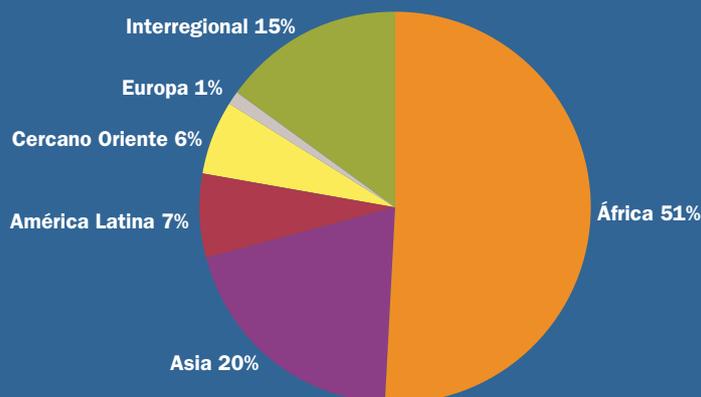
Alinovi lo resume así: «La comunidad internacional no impone a los países soberanos programas contra el hambre, pero se puede hacer cada vez más transparente la información sobre las personas que sufren hambre, dónde están y por qué la padecen. Creemos que de esa manera los gobiernos sabrán con mayor claridad y objetividad cómo proceder.»

➤ www.foodsecinfoaction.org

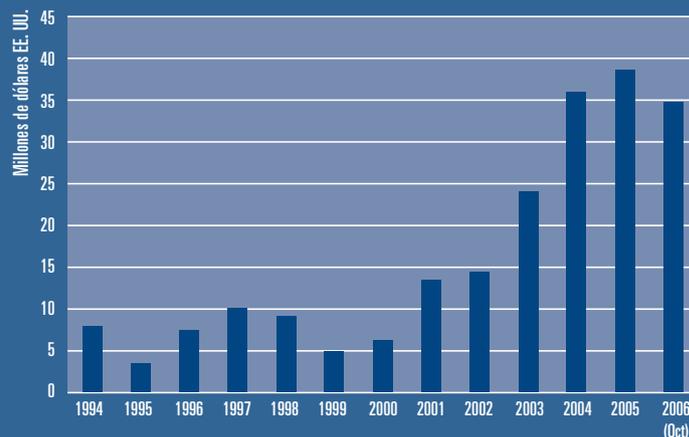
Arriba: ¿Por qué tiene hambre este niño? Los gobiernos necesitan saberlo. (FAO/A. Vitale)
Abajo: Taller en la sede de la FAO en Roma informa a autoridades normativas visitantes sobre el uso de una nueva base de datos estadísticos. (FAO/I. Balderi)



**COOPERACIÓN FAO-UE POR REGIÓN,
COMPRENDIDAS LAS EMERGENCIAS
(1994-2005)**



**GRÁFICO DEL VALOR EN DÓLARES EE.UU. DEL GASTO
DE LA FAO Y LA UNIÓN EUROPEA EN ACTIVIDADES
DE EMERGENCIA Y DESARROLLO
(1994-2005)**



Si desea más información diríjase a:

**Servicio de Elaboración del Programa de Campo
Departamento de Cooperación Técnica**

Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Roma, Italia

Teléfono: +39 06 5705 2252
Fax: +39 06 5705 6885
Correo electrónico: TCAP-Chief@fao.org

Imagen principal de la contraportada:

Barco pesquero encallado por el tsunami en Indonesia, en medio de un nuevo arrozal.
(FAO/J. Holmes)

Imágenes de la portada, de arriba:

FAO/J. Cendon; FAO/K. Wiedenhoefer; FAO/A. Berry; FAO/G. Bizzarri;
FAO/A. Hafeez

Este documento se ha elaborado con ayuda financiera de la Unión Europea. En modo alguno debe considerarse que los puntos de vista expresados en él reflejan la posición de la Unión Europea.

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este producto informativo para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de material contenido en este producto informativo para reventa u otros fines comerciales sin previa autorización escrita de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse al Jefe de la Subdirección de Políticas y Apoyo en Materia de Publicación Electrónica de la Dirección de Información de la FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00153 Roma, Italia, o por correo electrónico a copyright@fao.org.

© FAO 2007

www.fao.org

www.europa.eu

